



**MADALENAK 2014KO "PROGRAMETAKO  
ETA KARTELETAKO" DISEINUA  
BURUTU, PUBLIZITATEA KUDEATU ETA  
HAUEK INPRIMATZEKO BALDINTZA  
TEKNIKOEN AGIRIA**

**PLIEGO DE CONDICIONES TÉCNICAS  
PARA EL DISEÑO DEL "PROGRAMA Y  
CARTELES" DE MADALENAS 2014 LA  
GESTION DE LA PUBLICIDAD E  
IMPRESIÓN DE LOS MISMOS.**

**1.- Kontratuaren xedea.**

Kontratu honen xedea da "Madalenak 2014" herriko jaien programari buruzko ondoko lanak adjudikatzea:

- Esku eta poltsiko programa diseinatzea eta osatzea
- Madalenetako programan txertatzen den publizitatea kudeatzea (eskuko programa eta poltsikokoa).
- Eskuko eta poltsikoko programak argitaratzea.
- Kartelak argitaratzea.

**2.- Lanen ezaugarri teknikoak.**

Enpresa adjudikazio-hartzaileak burutu beharreko lanak ondorengoak izango dira:

**ESKUKO ETA POLTSIKOKO PROGRAMEN  
DISEINU ETA OSAKETA**

Enpresek programa proposamen bat aurkeztuko diote Udalari, eskukoa zein poltsikokoa

Ondorengo ezaugarriak izan beharko ditu:

**ESKUKO PROGRAMA:**

- Ale bakoitzak 64 orrialde inguru gehi azalak izango ditu.
- Manipulazioa: "kaballete" gainean josia, 2

**1.- Objeto del contrato.**

El objeto de este contrato es la adjudicación de los siguientes trabajos en relación a la elaboración del programa de las fiestas patronales "Madalenak 2014":

- Diseño y composición del programa de mano y de bolsillo.
- Gestión de la publicidad que se inserta en el programa de Madalenas (programa de mano y de bolsillo).
- Edición de los programas de mano y de bolsillo.
- Edición de los carteles.

**2.- Características técnicas de los trabajos.**

Los trabajos a realizar por la empresa adjudicataria serán los siguientes:

**DISEÑO Y COMPOSICION DE LOS PROGRAMAS  
DE MANO Y DE BOLSILLO**

Las empresas deberán presentar al Ayuntamiento una propuesta de programa, tanto de mano como de bolsillo.

Las características son las que señalan a continuación:

**PROGRAMA DE MANO:**

- Cada ejemplar tendrá aproximadamente unas 64 páginas más portadas.
- Manipulado: cosido a caballete, 2 grapas.



## ERRENTERIAKO UDALA

Kultura



- grapa.
- Formatua: A/5.
- Azala: 4 + 4 CBean 170 gramo.
- Barnekoak: 4 + 4 CBean 115 gramo.

- Formato: A/5.
- Portada: 4 + 4 en CB 170 gramos.
- Interiores: 4 + 4 en CB 115 gramos.

### POLTSIKOKO PROGRAMA:

- Tamaina: A/6
- Inprimatzea: 4+4
- Papera: 135 Gr. Dirdira

### PROGRAMA DE BOLSILLO:

- Tamaño: A/6
- Impresión: 4+4
- Papel 135 Gr. Brillo

Neurri eta formatu hauen proposamen alternatiboak aurkeztu ahal izango dira.

Se pueden presentar alternativas a estas medidas y formato.

Azalean txertatu beharreko irudia Udalak emandakoa izango da, eta horretarako egindako kartel lehiaketaren irabazlea izango da.

La imagen a insertar en la portada será facilitada por el Ayuntamiento, siendo la correspondiente al cartel ganador del concurso que se realiza al efecto.

Era berean, Udalak enpresari txertatzeko egokitzat jotzen duena emango dio (argazkiak, agurrak,...).

Así mismo, el Ayuntamiento facilitará a la empresa lo que considere conveniente para su inserción (fotos, saludos,...)

Jaietako programak, jai ekitaldien edukia propioaz eta ekitaldiei lotutako argazki eta beste diseinuez gain, iragarkiak ere izango ditu (kopurua erabakitze dago eta burutzen den publizitate kudeaketaren arabera izango da).

El programa de fiestas, aparte del contenido propio de los actos festivos y de fotos u otros diseños en relación a los actos, contendrá anuncios (en número a determinar dependiendo de la gestión de la publicidad que se realice)

ESKUKO NAHIZ POLTSIKOKO PROGRAMAN TXERTATZEN DEN PUBLIZITATEA KUDEATZEA. ENPRESA IRAGARKI JARTZAILEEI KARTELAK ETA PROGRAMAK BANATZEA.

GESTIÓN DE LA PUBLICIDAD QUE SE INSERTA TANTO EN EL PROGRAMA DE MANO COMO EN EL DE BOLSILLO. REPARTO DE CARTELES Y PROGRAMAS A EMPRESAS ANUNCIANTES.

Enpresa adjudikazio-hartzailea jaietako programan txertatuko den publizitatea kudeatzeaz arduratuko da.

La empresa adjudicataria deberá encargarse de la gestión de la publicidad que se inserta en el programa de fiestas.

Hartarako denda, taberna, enpresa eta bestelako establezimenduekin harremanetan jarri beharko du programan publizitatea txertatu dadin, indarrean dagoen ekitaldiko **ordenantza**

Para ello deberá ponerse en contacto con los comercios, bares, empresas y otros establecimientos para la inserción de la publicidad en el programa con arreglo a las siguientes tarifas



**fiskaletan** jasota dauden ondorengo tarifen arabera:

Madalenetako Programa:

- Orrialde osoa zurian eta beltzean: 446,85€
- Orrialde osoa koloretan : 808,20€
- Orrialde erdia zurian eta beltzean 223,40 €
- Orrialde erdia koloretan 404,10 €
- 12'8 x 7'6 cm-ko tartea zurian eta beltzean 178,75 €
- 12'8 x 3'8 cm-ko tartea zurian eta beltzean 89,35 €
- 6'4 x 3'8 cm-ko tartea zurian eta beltzean 49,65 €
- 12'8 x 7'6 cm-ko tartea koloretan: 323,30€
- 12'8 x 3'8 cm-ko tartea koloretan: 161,65€
- 6'4 x 3'8 cm-ko tartea koloretan: 89,80€
- Poltsikoko programaren kontrazala eta kontrazala. Koloretan: 1.212,00€
- Erdiko orri bikoitza. Koloretan: 1.454,75€

Enpresa adjudikazio-hartzaileak horietako zenbateko bakoitza kobratuko die eskuko programan eta poltsikoko programan publizitatea txertatuko duten merkataritzakoei.

Enpresa adjudikazio-hartzaileak Errenteriako Udalaren aldeko zenbatekoa sartuko du, eta likidazioa bat egingo du. Bertan adieraziko ditu iragarki kopurua eta formatua eta iragarki jartzaileek ordaindutako zenbatekoa.

Zenbateko hori kontuan hartuko da eta enpresa adjudikazio-hartzaileari ordainduko zaio adjudikazio kontratuan ezarritako portzentajea.

Liquidazioa aurkezteko epe-muga 2014ko irailaren 30a izango da.

recogidas en las **ordenanzas fiscales** del vigente ejercicio:

Programa de Magdalenas:

- Página entera en blanco y negro: 446,85€
- Página entera en color: 808,20€
- Media página en blanco y negro: 223,40€
- Media página en color: 404,10€
- Espacio en blanco y negro de 12'8 x 7'6 cm. 178,75 €
- Espacio en blanco y negro de 12'8 x 3'8 cm. 89,35 €
- Espacio en blanco y negro de 6'4 x 3'8 cm. 49,65 €
- Espacio en color de 12'8 x 7'6 cm: 323,30€
- Espacio en color de 12'8 x 3'8 cm: 161,65€
- Espacio en color de 6'4 x 3'8 cm: 89,80€
- Contraportada y contraportada del programa de bolsillo, En color: 1.212,00€
- Doble página central, En color 1.454,75€

La empresa adjudicataria procederá al cobro de cada una de estos importes a los comercios que inserten publicidad en el programa de mano y en el programa de bolsillo.

La empresa efectuará el ingreso de dicho importe a favor del Ayuntamiento de Errenteria emitiendo una liquidación indicando el número y formato de los anuncios y el importe abonado por los anunciantes.

Teniendo en cuenta este importe se abonará a la empresa adjudicataria el porcentaje fijado en el contrato de adjudicación.

El plazo límite para la presentación de la liquidación será del 30 de septiembre de 2014.



Enpresa adjudikazio-hartzaileak eskuko 2 programa eta poltsikoko 2 programa entregatu beharko dizkiete, kartel baten jaietako programan publizitatea txertatzen lagundu duten establezimendu guztiei.

ESKUKO ETA POLTSIKO PROGRAMAK  
INPRIMATZEA HONAKO EZAUGARRIAK  
DITUZTELA:

ESKUKO PROGRAMA:

- Kopurua: 9.400 ale.
- Alea: 64 orrialde inguru gehi azalak.
- Manipulazioa: "kaballeten" josia, 2 grapa.
- Formatua: A/5.
- Azala: 4 + 4 CBean 170 gramo.
- Barnekoak: 4 + 4 CBean 115 gramo.

POLTSIKOKO PROGRAMA:

- Kopurua: 9.400 ale.
- Tamaina: A/6
- Inprimatzea: 4+4
- Papera 135 Gr. Dirdira

Bi programak bukatu bezain laster Udalak banatuko ditu.

Programa horien ezaugarriak aldatu ahal izango dira, Udalak hautatuko duen programa proposamenaren arabera.

MADALENETAKO KARTELA INPRIMATZEA  
HONAKO EZAUGARRIAK DITUZTELA:

KARTELAK:

- Kopurua: 300 ale.
- Lau koloretan inprimatua.

La empresa adjudicataria deberá hacer entrega a todos los establecimientos que hayan colaborado insertando publicidad en el programa de fiestas de un cartel, 2 programas de mano y 2 programas de bolsillo.

IMPRESIÓN DE LOS PROGRAMAS DE MANO Y  
DE BOLSILLO CON LAS SIGUIENTES  
CARACTERÍSTICAS:

PROGRAMA DE MANO:

- Número: 9.400 ejemplares.
- Ejemplar: Cada ejemplar tendrá aproximadamente unas 64 páginas más portadas.
- Manipulado: cosido a caballete, 2 grapas.
- Formato: A/5.
- Portada: 4 + 4 en CB 170 gramos.
- Interiores: 4 + 4 en CB 115 gramos.

PROGRAMA DE BOLSILLO:

- Número: 9.400 ejemplares.
- Tamaño: A/6
- Impresión: 4+4
- Papel 135 Gr. Brillo

Ambos programas serán facilitados por el Ayuntamiento en cuanto esté finalizado.

Las características de estos programas pueden variar, dependiendo de la propuesta de programa que se seleccione por el Ayuntamiento.

IMPRESIÓN DEL CARTEL DE MADALENAS CON  
ARREGLO A LAS SIGUIENTES  
CARACTERÍSTICAS:

CARTELES:

- Número: 300 ejemplares.
- Impreso a cuatro colores.



- Couché papera, 120 gr-koa gutxi gorabehera..
- Kartelaren neurria: 40x55 cm.

### 3.- Eskaintzak aurkezteko Epea

Eskaintzak 2014ko apirilaren 29ra arte aurkeztu ahal izango dira Kulturgunean, edo e-mail bidez honako helbidera:

[kultura@errenteria.net](mailto:kultura@errenteria.net)

### 4.- Baldintza ekonomikoak

Kontratuaren aurrekontua honela banatuko da:

1. Gehienez ere 5.000 €-ko **zenbateko finkoa**, eskuko eta poltsikoko programak eta kartelak inprimatzea dena barne hartzen duena.
2. Gehienez ere 1.600 €-ko **zenbatekoa** (BEZa barne), esku eta poltsikoko programak diseinatzea eta osatzea, dena barne
- 3.- **Aldatu daitekeen zenbateko bat**, programetan txertatuko den publizitatearen arabera: Gehienez ere programan txertatuko den publizitatearen zenbatekoaren % 28.

Gastua esleitu beharko da  
1.08.01.226.99.454.10: HAINBAT GASTU:  
MADALENAK zenbakiko partidaren kontura.

### 5.- Burutzeko epea

Eskuko eta poltsikoko programak entregatu

- Papel couché de aproximadamente 120 gr.
- Tamaño del cartel: 40x55 cms.

### 3.- Plazo de Presentación de ofertas

Las ofertas se podrá presentar hasta el día 29 de abril de 2014 en el Centro Cultural, o por e-mail a la siguiente dirección:

[kultura@errenteria.net](mailto:kultura@errenteria.net)

### 4.- Condiciones económicas

El presupuesto del contrato se distribuirá de la siguiente manera:

- 1 **Una cantidad fija** máxima de 5.000 € (IVA incluido) que comprende impresión de los programas de mano y de bolsillo y de los carteles
- 2.- **Una cantidad fija** máxima de 1.600 € (IVA incluido) que comprende el diseño y composición de los programas de mano y de bolsillo
- 3.- **Una cantidad variable** en función de la publicidad que se inserte en los programas: Máximo del 28% del importe de la publicidad que se inserte en el programa.

Este gasto deberá consignarse con cargo a la partida 1.08.01.226.99.454.10: GASTOS DIVERSOS: MAGDALENAS.

### 5.- Plazo de ejecución

Los programas de mano y de bolsillo y los carteles



beharko dira 2014ko uztailaren 4an Kultur Gunean (Alfontso XI kalea), 14:00 baino lehen.

PDF formatua entregatuko dira eskuko programak zein poltsikokoak.

### 6.- Eskaintzak aurkeztea

Enpresek honako dokumentuak aurkeztu beharko dituzte:

- a) Programaren proiektua, eskukoarena zein poltsikokoaren (PDF eta paper formatuan)
- b) Aurrekontua zehatua, honakoak hartuko dituena:

- **Zenbateko finkoa**, ondoren zehazten diren lanei dagokiena, 4 (1 eta 2 ataletan (baldintza ekonomikoak) ezarritako maximoak kontuan hartuta:
  - ✓ Eskuko eta poltsikoko programak eta kartelak inprimatzea
  - ✓ Eskuko eta poltsikoko programak diseinatzea eta osatzea.
- Enpresak eskainitako **Portzentajea** publizitatea kudeatzeko, kontuan hartuta 4 atalean (3) (baldintza ekonomikoak)

### 7.- Balorazio irizpideak

Aurkeztutako eskaintzen balorazioa, honako irizpideak kontuan hartuta egingo da:

- 1.- **Prezioa**. 40 punturaino, ondorengo eran

deberán ser entregados el día 4 julio de 2014 en el Centro Cultural (C/ Alfonso XI) antes de las 14:00 horas.

Se entregará asimismo en formato PDF los programas de mano y de bolsillo.

### 6.- Presentación de ofertas

Las empresas deberán presentar los siguientes documentos:

- a) Un proyecto de programa, tanto de mano como de bolsillo (en formato PDF y en papel)
- b) Un presupuesto desglosado, que comprenda:

- **Importe fijo** correspondiente a los trabajos que a continuación se señalan teniendo en cuenta los máximos fijados en el apartado 4 (1 y 2) (condiciones económicas):
  - ✓ La impresión de los programas de mano y de bolsillo y de los carteles
  - ✓ El diseño y la composición de los programas de mano y bolsillo.
- **Porcentaje** ofertado por la empresa para la gestión de la publicidad, teniendo en cuenta el máximo fijado en el apartado 4 (3) (condiciones económicas)

### 7.- Criterios de Valoración

A efectos de valoración de las ofertas presentadas, las misma se realizará teniendo en cuenta los siguientes criterios:

- 1.- **Precio**. Hasta 40 puntos que se distribuirán de



banatuko direnak:

- ✓ 20 punturaino inprimatzeko enpresek aurkeztutako aurrekontuari, 4.1 eta 4.2 ataletan (baldintza ekonomikoak) ezarritako gehieneko zenbatekoaren gainean 100 € bakoitzeko beherapena 4 punturekin baloratuz.
- ✓ 20 punturaino, publizitatea kudeatzeko enpresek aurkeztutako aurrekontuari, 4.3 atalean (baldintza ekonomikoak) ezarritako gehieneko portzentajearen gainean % 1 bakoitzeko beherapena 10 punturekin baloratuz.

**2. - Diseinuaren sormena eta originaltasuna.**  
50 punturaino

**3. - Pleguetan finkatutako baldintzen gaineko hobekuntzak.** 10 punturaino

Horietan oinarrituta abantaila gehien duen eskaintza adjudikatuko da. Hori izango da guztira 50 puntutik gehien lortzen duena.

la siguiente manera:

- ✓ Hasta 20 puntos al presupuesto presentado por las empresas para la impresión, valorándose con 4 puntos cada 100 € de rebaja sobre la suma de los importes indicados en el apartado 4.1 y 4.2 (condiciones económicas).
- ✓ Hasta 20 puntos al porcentaje presentado por las empresas para la gestión de la publicidad, valorándose con 10 puntos cada 1% (sólo números enteros) de rebaja sobre el porcentaje máximo señalado en el apartado 4.3 (condiciones económicas).

**2. - Creatividad y originalidad del diseño.** Hasta 50 puntos

**3.- Mejoras sobre las condiciones fijadas en los pliegos.** Hasta 10 puntos.

En base a los mismos se procederá a la adjudicación a la oferta más ventajosa, siendo la misma la que obtenga el máximo de puntos sobre un total de 100 puntos.